

Zep

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בֶּן־גִּדְיָהּ בֶּן־כּוּשִׁי בֶּן־צִפְנְיָהּ אֶל־הָיָה אֲשֶׁר וַיְהִי דְבַר־ 1
oğlu- Gedalya'nın oğlu- Kuşi'nin oğlu- Tsefanya -e oldu ki YHVH'nin Sözü-
[H3570](#) [H6846](#) [H0413](#) [H1961](#) [H3068](#) [H1697](#)
יְהוּדָה: מֶלֶךְ אָמוֹן בֶּן־יֹשִׁיָּהּ בִּימֵי חִזְקִיָּהּ בֶּן־אֶמְרִיָּהּ
Yahuda'nın kralı- Amon'un oğlu- Yoşiya'nın günlerinde- Hizkiya'nın oğlu- Amarya'nın
[H3063](#) [H4428](#) [H0526](#) [H2977](#) [H3117](#) [H2396](#) [H0568](#)

RAB, Yahuda Kralı; Amon oğlu; Yoşiya zamanında Hizkiya oğlu; Amarya oğlu; Gedalya oğlu; Kuşi; oğlu; Sefanyaya; yle seslendi:

אָסַף אָסַף מֵעַל כָּל־אֶרֶץ אֶסְף 2
sözü- yeryüzünün yüzü- -üzerinden her-şeyi toplayacağım Toplayarak-toplayacağım
[H5002](#) [H0127](#) [H6440](#) [H3605](#) [H5486](#) [H0622](#)
יְהוָה:
YHVH'nin
[H3068](#)

‹‹Yeryüzünden her şeyi silip süpüreceğim.

הַיָּם וְדָגֵי הַשָּׁמַיִם עוֹף־אֶרֶץ וּבְהֵמָה אָדָם אָסַף 3
denizin ve-balıklarını göklerin kuşunu- toplayacağım ve-hayvanı insanı Toplayacağım
[H3220](#) [H1709](#) [H8064](#) [H5775](#) [H0622](#) [H0929](#) [H0120](#) [H0622](#)
הַיָּדָהּ בֶּן־מֵעַל הָאָדָם אֶת־וְהַכֶּרְתִּי הַרְשָׁעִים אֶת־וְהַמְכַשְׁלוֹת 4
yeryüzünün yüzü- -üzerinden insanı - ve-keseceğim kötülerini ile ve-tökezletenlerini
[H0127](#) [H6440](#) [H0120](#) [H0853](#) [H3772](#) [H7563](#) [H0854](#) [H4384](#)
יְהוָה: נְאֻם־
YHVH'nin sözü-
[H3068](#) [H5002](#)

İnsanlar; hayvanlar; Gökteki kuşlar; Denizdeki balıklar; Kötüleri ve onlar; n günah tuzaklar; n; silip süpüreceğim. Yok edeceğim insan; yeryüzünden.›› İşte böyle diyor RAB.

יְרוּשָׁלַם יוֹשְׁבֵי וְעַל־כָּל־יְהוּדָה עַל־יָדִי וְנָטִיתִי 4
Yeruşalim'in oturanlarının tüm- ve-üzerine Yahuda'nın üzerine- elimi Ve-uzataacağım
[H3389](#) [H3427](#) [H3605](#) [H3063](#) [H3027](#) [H5186](#)
הַכְּמָרִים הַשֵּׁם אֶת־הַבַּעַל שָׂאֵר אֶת־הַיָּהּ הַמָּקוֹם מִן־וְהַכֶּרְתִּי 4
putperest-kâhinlerin adını - Baal'in artığını - bu yerden- -den ve-keseceğim
[H3649](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7605](#) [H0853](#) [H2088](#) [H4725](#) [H3772](#)
יְהוָה: הַכְּהֵנִים עַם־
kâhinlerin ile-
[H3548](#)

‹‹Elimi Yahuda ve Yeruşalimde yaşayanlara karşı uzatacağım. Baaldan kalan izleri, Putperest din adamlarıyla kâhinlerin adını, Damlardan gök cisimlerine tapınanları, Hem benim adıma, hem de Molek putu adına ant içip tapınanları, Yolumdan dönenleri, Bana yönelmeyenleri, Kılavuzluğumu istemeyenleri buradan yok edeceğim.››

5 וְאֵת־הַמִּשְׁתַּחֲוִים עַל־הַנְּגֹזֹת לְצַבָּא הַשָּׁמַיִם וְאֵת־הַמִּשְׁתַּחֲוִים הַנִּשְׁבָּעִים
 Ve- tapınanları üzerinde- damların orodusuna- göklerin ve- tapınanları yemin-edenleri
[H0853](#) [H7812](#) [H7812](#) [H8064](#) [H1406](#) [H7650](#) [H0853](#)

לְיְהוָה וְהַנִּשְׁבָּעִים בְּמַלְכָּם :
 YHVH'ye ve-yemin-edenleri Malkam'a
[H3068](#) [H7650](#)

6 וְאֵת־הַנְּסֻגִים מֵאַחֲרַי יְהוָה וְאֲשֶׁר־לֹא־בִקְשׂוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא־
 Ve- dönenleri ardından- YHVH'nin ve-ki değil- aradılar - YHVH'yi ve-değil
[H0853](#) [H5472](#) [H3068](#) [H1245](#) [H3808](#) [H3068](#) [H3808](#)

דְּרָשָׁהּ: sordular-O'nu
[H1875](#)

7 הֲסֹמֵךְ מִפְּנֵי אֲדֹנָי יְהוָה כִּי־קָרוֹב יוֹם וְיְהוָה יֵהְיֶה כִּי־
 Sus önünde- Adonay'ın YHVH'nin çünkü yakındır gün- YHVH'nin
[H2013](#) [H6440](#) [H0136](#) [H3069](#) [H7138](#) [H3117](#) [H3068](#)

יְהוָה יֵהְיֶה יְהוָה זָבַח הַקָּדִישׁ קָרָאיוּ:
 YHVH kurban kutsadı çağrılarını
[H3068](#) [H2077](#) [H6942](#) [H7121](#)

Susun Egemen RABbin önünde, Çünkü Onun günü yaklaştı. RAB bir kurban hazırladı, Konuklarını çağırdı.

8 וְהָיָה בַיּוֹם הַזֶּה זָבַח יְהוָה וְהָיָה יְהוָה וְעַל־הַשָּׂרִים וְעַל־
 Ve-olacak gününde- kurbanının YHVH'nin ve-cezalandıracam ve-önderleri
[H1961](#) [H3117](#) [H2077](#) [H3068](#) [H8269](#)

בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְעַל־כָּל־הַלְּבָשִׁים מִלְּבוּשׁ נֹכְרִי:
 oğullarını kralın ve- tüm- giyenleri giysisi- yabancı
[H4428](#) [H3605](#) [H3847](#) [H4403](#) [H5237](#)

‹‹O kurban günü›› diyor RAB, ‹‹Önderleri, kral oğullarını, Yabancıların geleneklerine uyanları Cezalandıracağım.

9 וּפְקַדְתִּי עָלַי כָּל־הַדּוֹלְגִים עַל־הַמַּפְתָּן בַּיּוֹם הַהוּא וּפְקַדְתִּי
 Ve-cezalandıracam - tüm- atlayanlara üzerinden- eşığın günde- o
[H3605](#) [H1801](#) [H4670](#) [H3117](#) [H1931](#)

הַמְּמַלְאִים בֵּית אֲדֹנֵיהֶם הַמָּס וּמְרָמָה: ס
 dolduranları evini efendilerinin şiddet ve-hile [s]
[H4390](#) [H0113](#) [H2555](#) [H4820](#)

İlahlın tapınaklarını zorbalık ve hileyle dolduran putperestleri O gün cezalandıracağım. (bkz. 1Sa.

10 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֹאמַר־יְהוָה קוֹל צְעָקָה מִשְׁעַר הַדְּגָיִם
 Ve-olacak günde- o sözü- YHVH'nin sesi çığlığın kapısından den- Balıkların
[H1961](#) [H3117](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3068](#) [H6818](#) [H8179](#) [H1709](#)

וְיִלְלָה מִן־הַמִּשְׁנָה וְשָׁבַר גְּדוֹל מִהַנְּבֻעוֹת:
 ve-feryat -den İkinci-Mahalleden kırılma büyük tepelerden
[H3215](#) [H4932](#) [H7667](#) [H1389](#)

Diyorum ki, o gün kentin Balık Kapısından çığlıklar, İkinci Mahalleden feryatlar Ve tepelerden büyük çatırtılar yükselecek.›› İşte böyüle diyor RAB.

11 הִילָלוּ יֹשְׁבֵי הַמְּכֶתֶשׁ כִּי נִדְמָה כָּל-עַם כְּנֻעַן וְנִכְרְתוּ כָּל-
 tüm- kesildi Kenan'ın halkı tüm- yok-edildi çünkü Makteş'in oturanları- Feryat-edin
[H3605](#) [H3772](#) [H3605](#) [H1820](#) [H4389](#) [H3427](#) [H3213](#)

נְטִילֵי כֶסֶף:
 gümüſü tartanları
[H3701](#) [H5187](#)

‹‹Kentin aşağı mahallesinde oturanlar, feryat edin. Bütün
 tüccarlarınız yok olacak, Gümüş ticareti yapanların hepsi mahvolacak.

12 וְהָיָה בְּעֵת הַהִיא אֲחַפֵּשׁ אֶת-יְרוּשָׁלַם בְּנִרוֹת וּפְקַדְתִּי
 ve-cezalandıracağım kandillerle Yeruſalim'i - arayacağım o zamanda- Ve-olacak
[H3389](#) [H0853](#) [H2664](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1961](#)

עַל-הָאָנָשִׁים הַקְּפָאִים עַל-שְׁמֵרֵיהֶם הָאֲמָרִים בְּלִבְכֶם לֹא-יֵיטִיב
 iyilik-yapar değil-yüreklerinde diyenleri tortularının üzerinde- donanları adamları -
[H3190](#) [H3808](#) [H3824](#) [H0559](#) [H8105](#) [H0376](#)

יְהוָה וְלֹא יִרְעֶ:
 YHVH ve-değil kötülük-yapar
[H3808](#) [H3068](#)

O gün kandille arayacağım Yeruşalimin her yanını, İçlerinden,
 ‹RAB bir şey yapmaz, Ne iyilik eder ne kötülük› Diyen o rahatına
 düşkün aymazları cezalandıracağım. gibi››

13 וְהָיָה חֵילָם לְמִשְׁטָהּ וּבְתִיָּהָם לְשִׁמְמָהּ וּבְנוֹי בָתִּים וְלֹא יֹשְׁבוּ
 oturacaklar ve-değil evler ve-yapacaklar harabeye ve-evleri yağmaya serveti Ve-olacak
[H3427](#) [H3808](#) [H1129](#) [H4933](#) [H2428](#) [H1961](#)

וְנִטְעוּ כְרָמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ וְיִינּוּ:
 ve-dikecekler bağlar ve-değil içecekler şarabını - içecekler
[H3196](#) [H0853](#) [H8354](#) [H3808](#) [H3754](#) [H5193](#)

Servetleri yağmalanacak. Viraneye dönecek evleri. Yaptıkları evlerde oturamayacak,
 Diktikleri bağların şarabını içemeyecekler.››

14 קָרוֹב יוֹם-יְהוָה הַגָּדוֹל קָרוֹב וּמְהֵרָה מְאֹד קוֹל יוֹם יְהוָה
 YHVH'nin günü- sesi çok ve-acele-eder yakındır büyük YHVH'nin günü- Yakındır
[H3068](#) [H3117](#) [H3966](#) [H7138](#) [H3068](#) [H3117](#) [H7138](#)

מֵרָצוֹן שָׁם גְּבוּרָה:
 haykırır orada yiğit acıdır
[H1368](#) [H8033](#) [H6873](#) [H4751](#)

RABbin büyük günü yaklaştı, Yaklaştı ve çabucak geliyor.
 Dinleyin, RABbin gününde En yiğit asker bile acı acı feryat edecek.

15 יוֹם עִבְרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שְׁאָה
 Gündür gazabın Gündür o gündür- sıkıntının ve-darlığın gündür yıkımın
[H3117](#) [H5678](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3117](#) [H4691](#) [H3117](#)

וּמְשׁוּאָה יוֹם חֹשֶׁךְ וְאֶפְלָה יוֹם עָנָן וְעֶרְפָּל:
 ve-harabenin gündür karanlığın ve-zifirin gündür bulutun ve-karanlığın
[H6205](#) [H3117](#) [H2822](#) [H0653](#) [H3117](#) [H6051](#) [H4875](#)

Öfke günü o gün! Acı ve sıkıntı, Yıkım ve felaket,
 Zifiri karanlık bir gün olacak, Bulutlu, koyu karanlık bir gün.

16 יום שופר ותרועה על הערים הכצרות ועל הפנות הגבוהות: 16
 Gündür borunun ve-çılgın üzerine- şehirlerin surlu ve-üzerine köşelerinin yüksek
[H3117](#) [H7782](#) [H8643](#) [H1219](#) [H6438](#) [H1364](#)

Surlu kentlere, köşelerdeki yüksek kulelere karşı Savaş borularının çalındığı, Savaş naralarının atıldığı gündür.

17 והצנתי לאדם והלכו כעורים כי ליהוה חטאו 17
 Ve-sıkıntı-vereceğim insana ve-yürüyecekler körler-gibi çünkü YHVH'ye günah-işlediler
[H0120](#) [H1980](#) [H5787](#) [H3068](#) [H2398](#)

ושפד דמים כעפר ולחמם וקבלים: 17
 ve-dökülecek kanları toz-gibi ve-bağırsakları gübre-gibi
[H8210](#) [H1818](#) [H6083](#) [H3894](#) [H1561](#)

RAB diyor ki, ‹‹İnsanları öyle bir felakete uğratacağım ki, Körlar gibi, nereye gittiklerini göremeyecekler. Çünkübana karşı günah işlediler. Su gibi olacak kanları, Bedenleri yerde çürüyecek.››

18 נם כסףם נם- זהבם לא- יוכל להצילם ביום עבדת 18
 Ne- gümüşleri ne- altınları değil- güçlü-olacak kurtarmaya-onları gününde- gazabının
[H1571](#) [H3701](#) [H1571](#) [H2091](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5337](#) [H3117](#) [H5678](#)

יהוה ובאש קנאתו תאכל כל- הארץ כי- כלה אד- 18
 YHVH'nin ve-ateşinde kiskançlığının yutulacak tüm- yeryüzü çünkü- son gerçekten-
[H3068](#) [H0784](#) [H7068](#) [H0398](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3617](#) [H0389](#)

גבהלה יעשה את כל- ושב הארץ: ס 18
 dehşetli yapacak tüm- oturanlarına yeryüzünün [s]
[H0926](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3427](#) [H0776](#)

RAB'bin ögününde, Altınları da gümüşleri de Onları kurtaramayacak. RAB'bin kıskançlk ateşi bütün ülkeyi yakıp yok edecek. RAB ülkede yaşayanların hepsini korkunç bir sona uğratacak.